

# 英俄汉田径词典

杨金田 主编



河北人民出版社

# 英俄汉田径词典

杨金田 主编



河北人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

英俄汉田径词典/杨金田主编. —石家庄:河北人民出版社, 2006. 1

ISBN 7-202-04216-9

I. 英… II. 杨… III. 田径运动-词典-英、俄、汉 IV. G82-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 003917 号

---

书 名 英俄汉田径词典

主 编 杨金田

---

责任编辑 王云弟

美术编辑 耿 果

封面设计 传 薪

责任校对 丁 清

---

出版发行 河北人民出版社

(石家庄市友谊北大街330号)

印 刷 河北新华印刷一厂

开 本 787×1092 毫米 1/32

印 张 11.75

字 数 200 000

版 次 2006 年 2 月第 1 版 2006 年 2 月第 1 次印刷

印 数 1—1000

书 号 ISBN 7-202-04216-9/Z·106

定 价 18.00 元

---

版权所有 翻印必究



杨金田，生于1966年。教授，上海体育学院运动科学系博士后，乌克兰科学院通讯院士，河北省高等学校校级教学名师。2003年被乌克兰哈尔科夫国立体育学院聘为博士生导师。现任河北体育学院科研处处长，院学术带头人。

近年来曾赴日本、美国、俄罗斯、英国参加重要国际学术会议，先后发表具有重要学术价值的论文41篇，其中在国际著名体育刊物上发表16篇；参加撰写学术专著5部，其中1部在国外出版。目前，主持教育部重大课题一项、省教育厅课题一项，参与国家体育总局奥运攻关重点项目一项、教育部博士后科学基金会资助课题一项、教育部博士点课题一项、省科技厅科技开发课题一项。2004年12月进上海体育学院博士后站，成为我国第一位运动科学博士后。2005年10月被国家体育总局评为中国体育科学学会资深会员。

责任编辑=王云弟 装帧设计=传薪  
美术编辑=耿棗 责任校对=丁清

## 本书编委会

主 编：杨金田

副主编：李锦霞 杨银田 孙 斌 汪 梅 倪依克  
吴日升

编 委：张 巍 张志刚 张春芳 张 春 李继东  
汪丽华 张 翔 杜 鹏 吕新生 徐连进  
王金娜 冉小占 杨学勤 董文梅 及化娟  
丁世良 郭立涛 彭春江 周德胜 马敏卿  
姜风艳 张殿亮 马建龙 翟 军 杜 洁  
耿海军 付丽敏 高志红 崔景辉 王 晶  
尹生忠 杨 峥

# 前 言

随着世界体育文化的迅速发展，体育教育领域国内外高校间的合作日益紧密，学术交流、互派留学生日渐频繁。目前国内 15 所体育学院相继成立了体育外语专业，在学习和工作中急需有一本专业性的词典来指导。2008 年奥运会即将在北京召开，田径作为奥运会金牌大项又是运动之母，素来就有得田径者得天下之称，此书的出版有助于我国教练员、运动员、教师、学生、体育新闻工作者尽快了解国际田径发展趋势、掌握最新田径技术动态，也可作为查阅文献资料的工具书。《英俄汉田径词典》是我国第一本用三种语言编写的专业性词典，可供科研院所、高等院校的科研、教学、训练及参与 2008 年奥运会的运动员、教练员、裁判员、工作人员和广大的志愿者查阅。

编写本书，从形式上是一种新的尝试。此书是杨金田博士在留学期间收集了大量国外资料的基础上，与国内外语界、体育界学者密切配合，结合国内相关文献资料编写而成的，编写组力求以专业划分更加精细为原则，在收集有关田径词汇的同时，又增加了与田径有关的解剖学、生理学、心理学及医学方面的术语，采用英、俄、汉三种文字对照，为使用不同语言的人查阅提供方便。由于专业知识和文字水平有限，词语释义难免会有不妥之处，敬祈读者批评指正。

# 目 录

## 田径词汇

A .....	1
B .....	14
C .....	25
D .....	42
E .....	52
F .....	62
G .....	76
H .....	81
I .....	91
J .....	96
K .....	101
L .....	104
M .....	117
N .....	127
O .....	129
P .....	133
Q .....	150
R .....	151

S .....	169
U .....	218
V .....	219
W .....	221
Y .....	228
Z .....	228

### 解剖学、生理学、心理学及医学术语

A .....	229
B .....	240
C .....	247
D .....	261
E .....	269
F .....	275
G .....	281
H .....	283
I .....	288
J .....	294
K .....	295
L .....	296
M .....	399
N .....	307
O .....	310
P .....	312
Q .....	322
R .....	322
S .....	329
T .....	344



U .....	353
V .....	354
W .....	358
Z .....	359
附录：人体基本骨骼肌肉名称 .....	360

# 田径词汇

## A

abdominal --- брюшной --- 腹部的

abduction --- отведение --- (生理)肌肉等的外转,外展;引,引开;排除;(心电图)导程,导联

abductor --- отводящая мышца --- 展肌

ability --- 1) способность, умение, 能力, 本领, 技能

2) ловкость, 灵活性

3) дарование, 才能

explosive ~ ies --- взрывные качества(способности) --- 爆发力

finishing ~ --- способность хорошо финишировать --- 好的冲刺能力

innate ~ --- врождённая способность --- 天赋

motor ~ --- двигательные возможности/способности --- 运动能力

natural ~ --- природная способность --- 天然的能力

physical ~ --- физическое качество --- 身体素质

speed ~ --- скоростные качества --- 速度

springing ~ --- прыгучесть --- 弹跳力

strength ~ ies --- силовые качества --- 力量

strength-velocity ~ ies --- скоростно-силовые качества --- 发力速度

abrupt --- резкий --- 猝然的,突然的,用力的,猛烈的

abruptly --- резко --- 猝然地,突然地,用力地,猛烈地

absorb --- 1) амортизировать (толчки, удары), 缓冲, 制动

2) всасывать, 吸收, 吸入

to ~ shocks --- амортизировать --- 缓冲, 制动

absorption --- всасывание --- 吸入, 吸收

shock ~ --- амортизация --- 缓冲

accelerate --- ускорять(ся), бежать с ускорением --- 加速, 加速跑

acceleration --- ускорение --- 加速, 加速度

angular ~ --- угловое ускорение --- [统计学]角加速度

pace ~ --- увеличение темпа --- 步幅加速度

rotary ~ --- угловое ускорение --- 旋转加速度

smooth ~ --- плавное ускорение --- 平稳的加速度

accessories(pl) --- аксессуары --- 附件, 配件

accident --- несчастный случай --- 不幸的事件, 事故

acclimatization --- акклиматизация --- (生物)适应

acclimatize oneself to smth. --- акклиматизироваться к ч. -л. --- 适应  
某事物

accumulate --- 1) накапливать, 积累, 储存

2) скопляться, 积攒, 聚集

to ~ the highest point total --- набрать наибольшее количество очков  
(многоборье) --- 累计得到, 达到最高总分(全能运动)

accuracy --- точность --- 准确性

~ of a run-up --- точность разбега --- 助跑的准确性

achieve --- достигать --- 完成, 达到目的

achievement --- достижение --- 完成, 达到; 成就, 成绩

Achilles tendon --- Ахиллово сухожилие --- [解]跟腱

acid --- кислота --- 酸

lactic ~ (LA) --- молочная кислота --- [生化]乳酸

acquire --- 1) приобретать, 获得, 取得

2) овладевать (навыком), 掌握(技巧)

- to ~ speed --- наращивать скорость --- 增加速度
- actin --- актин --- 肌动蛋白, 肌纤蛋白
- action(см. тж. motion, movement) --- действие --- 活动, 动作  
 ~ in the air --- движения в воздухе, техника движений в воздухе --- 空中动作, 空中的动作技巧
- clawing ~ --- загребающее движение ногой --- 腿部扒地动作
- continuous --- непрерывное движение --- 连续性动作
- full-effort ~ --- движение в полную силу --- 全力动作
- half-effort ~ --- движение в полсилы --- 半力动作
- jerky ~ --- резкое движение --- 剧烈的动作, 突然的动作
- leg ~ --- работа ног --- 腿部动作
- muscle ~ --- действие мышцы --- 肌肉活动
- physical ~ --- физическая работа --- 身体动作
- running ~ --- беговое движение --- 跑步动作
- sweep ~ --- широкое плавное движение --- 大幅度平稳动作
- sweep backward ~ --- широкое плавное движение назад --- 向后大幅度平稳动作
- sweep forward ~ --- широкое плавное движение вперёд --- 向前大幅度平稳动作
- violent physical ~ --- тяжёлая физическая нагрузка --- 重体力负荷, 大运动量
- activation-активация --- 积极化, 活跃化
- active --- активный --- 积极的, 主动的  
 ~ rest --- активный отдых --- 积极性的休息
- activity --- активность, деятельность --- 积极性, 活动力
- motor ~ --- двигательная активность --- 运动活动性
- muscular ~ --- мышечная активность --- 肌肉活力
- sport specific ~ --- специальная разминка(внутри общей) --- 专项准备活动

- acute --- острый --- (感觉)敏锐的, (情绪等)激烈的, 锐利的  
~ fatigue --- острое утомление --- 深度疲劳
- adapt to smth. --- адаптироваться к чему-л. --- 适应某事物
- adaption to smth. --- адаптация к чему-л. --- 适应
- altitude ~ --- высотная адаптация --- 高度适应
- express ~ --- срочная адаптация --- 紧急适应, 定期适应
- functional ~ --- функциональная адаптация --- 功能适应
- immediate ~ --- срочная адаптация --- 对事物的迅速适应
- long-term ~ --- долговременная адаптация --- 长期适应
- additional --- дополнительный --- 补充的, 附加的
- ~ attempt --- дополнительная попытка --- (决定胜负的)补充试做, 第四次试做
- ~ jump --- дополнительный прыжок --- 补充跳跃
- ~ trial --- дополнительная попытка --- (决定胜负的)补充试做, 第四次试做
- adduction --- приведение --- 内转, 内收
- adductor --- приводящая мышца --- 内收肌
- adjust --- подгонять, приспособливать, регулировать --- 调整, 调节, 使适应
- to ~ stride length --- регулировать длину шага --- 调整步长
- to ~ take-off and landing distances --- подгонять места отталкивания и приземления --- 调整起跳及落地距离
- adjustment --- регулировка, корректировка --- 调解, 修正, 校正
- ~ of starting blocks --- расстановка стартовых колодок --- 调整起跑器
- technique ~ --- отработка техники --- 技术性调整
- admission --- 1) допуск, 允许进入  
2) входная плата, 入场费  
3) вход, 入口

- ~ ticket --- билет на соревнования --- 入场券
- admit sb. for a competition --- допускать кого-л. к соревнованиям ---  
允许某人参赛
- admittance --- допуск --- 入场许可
- adroitness --- ловкость --- 灵巧性, 灵敏性
- advantage --- преимущество, фора --- 优势, 优越性
- minimal ~ --- минимальное преимущество --- 最小的优势, 微弱  
    优势
- point ~ --- преимущество по очкам --- 得分优势
- speed ~ --- преимущество в скорости --- 速度优势
- time ~ --- преимущество во времени --- 时间优势
- to have ~ --- иметь преимущество --- 拥有优势
- to take ~ --- использовать преимущество --- 利用优势
- adversary --- противник --- 对手
- aerobic --- аэробный --- 需氧的; 有氧的
- ~ capacities --- аэробные возможности --- 有氧能力
- ~ endurance --- аэробная выносливость --- 有氧耐力
- ~ threshold --- аэробный порог --- 需氧极限
- aerodynamic --- аэродинамический --- 气体动力学的, 气体动力的
- age --- возраст, возрастной --- 年龄; 年龄的
- ~ category --- возрастная категория --- 年龄段, 年龄划分
- ~ group --- возрастная группа --- 年龄组
- ~ limit --- возрастной предел --- 年龄界限
- ~ peculiarities --- возрастные особенности --- 年龄特征
- agility --- ловкость --- 灵活性, 灵巧性
- air --- воздух --- 空气
- ~ resistance --- сопротивление воздуха --- 空气抵抗力
- ~ tract suit --- тренировочный воздухопроницаемый костюм --- (训练用的) 空气防护服

airborne --- переносимый по воздуху --- 空气传播的, 空运的, 飞行中的

~ phase --- безопасная фаза --- 腾空阶段, 无支撑阶段

alignment --- выравнивание (по одной линии) --- 对准, 对齐, 使成直线

all-out --- полный, с применением всех сил --- 竭力, 尽全力

~ effort --- предельное усилие --- 极限力量, 最大力量

~ speed --- предельная скорость --- 极限速度

all-round --- многосторонний, всесторонний --- 多方面的, 全面的

~ athlete --- разносторонний спортсмен --- 技术全面的运动员

alternate --- I 1) переменный,变化无常的,经常变化的

2) чередующийся, 替换的, 更替的

II чередовать(ся), 交换, (两物)相互交换, 交替

~ leg bounds --- многоскоки --- 双腿交换跳

~ leg changing --- выпады со сменой ног --- 双腿交替弓箭步

alternative --- альтернативный, переменный --- 两者选一的, 三者以上选一个的; 可替代的; 多变的, 变化无常的

~ events --- дистанции на выбор --- 可供选择的距离或路线

~ training --- переменная тренировка --- 变速训练

altitude --- высота --- 高度, 海拔

amateur --- любитель, (спортсмен-любитель) --- 爱好者, 业余选手

~ coach --- общественный тренер --- 业余教练, 社会公益性教练

~ sport --- любительский спорт --- 业余运动

~ status --- статус спортсмена-любителя --- 业余(运动员)身份

~ trainer --- общественный тренер --- 业余指导员, 业余训练者

amateurish --- любительский --- 业余的, 外行的

amount --- объём --- 量, 数, 额

~ of training --- объём тренировочной работы --- 训练量

~ of work done --- объём выполненной тренировочной работы --- 完

## 成的训练量

- ~ of load --- объём нагрузки --- 负荷量
- amplitude --- амплитуда, амплитуда конкретного движения --- 幅, 幅度, 具体动作幅度
- AMS( = amateurs) --- спортсмены-любители --- 业余运动员
- anabolic steroid --- анаболический стероид --- 代谢类固醇
- ~ test --- тест на анаболические стероиды, антианаболический контроль --- 代谢类固醇测试
- anaerobic --- анаэробный --- 厌氧的, 无氧的
- ~ capacities --- анаэробные возможности --- 无氧能力
- ~ endurance --- анаэробная выносливость --- 无氧耐力
- ~ threshold --- анаэробный порог --- 无氧极限
- anchor --- якорь, последний этап эстафеты --- 接力棒; 接力赛的最后赛程
- ~ leg --- последний этап эстафеты --- 接力赛的最后一段赛程
- angle --- угол --- 角, 角度, (体育)直角支撑
- ~ of approach --- угол разбега (*пр. в высоту*) --- 助跑角度
- ~ of attack --- угол атаки --- 迎角, 冲角, 功角
- ~ of a foot plant --- угол постановки ноги --- 迈步角度
- ~ of force --- угол приложения силы --- 力的作用角
- ~ of release --- угол вылета снаряда из руки метателя по отношению к земле --- 投掷运动员投掷物出手相对地面的角度
- ~ of rotation --- угол поворота --- 转动角; 转身角度
- ~ of a take-off --- угол отталкивания (*прыжки*) --- 起跳角度, 蹬地角度
- ~ of torsion --- угол поворота --- 转动角; 转身角度
- articular ~ --- суставной угол --- 关节的角度
- body ~ --- угол наклона тела --- 身体倾斜角度
- effective ~ --- эффективный угол --- 有效角度



- normal sprint ~ --- угол наклона тела в спринте --- 短距离赛跑中的身体倾斜角
- throwing ~ --- угол вылета снаряда из руки метателя по отношению к земле --- 投掷运动员投掷物出手相对地面的角度
- ankle --- лодыжка --- 踝
- ~ muscles --- мышцы стопы --- 足肌
- ~ joint --- голеностопный сустав --- 踝关节
- ~ support --- голеностопник --- 护踝
- announcement --- объявление --- 布告,通知,颁布
- ~ of lap times --- объявление результатов после каждого круга --- 每跑完一圈的时间公布
- ~ of results --- объявление результатов --- 宣布比赛结果
- announcer --- судья-информатор --- 广播员,发布者,告知者
- annual --- ежегодный, годовой --- 每年的,年度的
- annul --- аннулировать --- 废止,取消,宣告无效
- antagonist --- антагонист(мышца) --- 对抗肌
- anthem --- гимн(государственный) --- 国歌
- anticipate --- предвидеть --- 预期,预先
- anticipation --- предвидение --- 预期,预料,期待,期望
- anti-clockwise --- против часовой стрелки --- 逆时针
- ~ race --- бег против часовой стрелки --- 逆时针跑
- apart --- врозь--分开地,不在一起;横跨
- apparatus --- аппарат, гимнастический снаряд --- 体操器械
- locomotor ~ --- локомоторный аппарат --- 运动器械
- appeal --- I 1)призыв,召唤  
2)апелляция, обжалование, 申诉,控诉  
II 1)апеллировать, обращаться, 上诉,上告  
2)подавать апелляционную жалобу,递交申请书